

Int-tsg\_ov\_es 05/15



Versión de firmware 1.03



Breve manual de instrucciones

# **VERSA / VERSA Plus**

# PRECAUSIONES

Antes de proceder a la instalación, le invitamos a leer cuidadosamente el presente manual.

¡Cualquier cambio, modificación o reparación no autorizados por el fabricante supondrán la anulación de la garantía!

La empresa SATEL tiene como objetivo mejorar continuamente la calidad de sus productos, lo cual puede afectar en las modificaciones de su especificación técnica y los programas. Para obtener la información actualizada acerca de las modificaciones introducidas, visite nuestra página web: http://www.satel.eu

### Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

En el manual pueden aparecer los siguientes símbolos:



- nota.

Estamos sumamente complacidos de que Ustedes hayan elegido el producto ofrecido por nosotros. Os deseamos que disfruten de su elección y queremos asegurarles que puedan contar con nuestra asistencia profesional e información acerca de nuestros productos.

La empresa SATEL sp. z o.o. es fabricante de una variedad amplia de los dispositivos dedicados para los sistemas de alarmas. Para más información referida a nuestra oferta acudan, por favor, a la página web **www.satel.eu** o directamente a los puntos de venta que ofrecen nuestros productos.

# 1. Descripción del teclado



# 1.1 Diodos LED

Diodo	Color	Descripción de indicaciones
	amarillo	parpadeante – avería o memoria de averías (el diodo se extinguirá cuando una o ambas particiones están armadas)
	encendido – ambas particiones armadas	
Ŭ		parpadeo lento – una de las particiones está armada
		<b>parpadeo rápido</b> – cuenta atrás del tiempo de salida en una de las particiones en ejecución
)	verde	encendido – modo de servicio activado y menú de servicio disponible
		parpadeante – modo de servicio activado y menú de servicio oculto o disponible en otro teclado
	rojo	encendido o parpadeante – alarma o memoria de alarma

i

La información sobre el armado puede ser extinguida después de un período de tiempo definido por el instalador.

- Si el instalador ha activado la opción GRADE 2:
- el diodo b indicará alarmas sólo después de la autorización del usuario (introducción del código);
- el parpadeo del diodo A significa que hay una avería en el sistema, zonas bloqueadas o hubo alarma.

# 1.2 Pantalla táctil

La pantalla posibilita la comunicación entre el usuario y el sistema de alarmas. Visualiza la información sobre el estado del sistema y a la vez sirve para controlar el sistema de alarmas y gestionar los equipos de automatización del hogar. Un menú intuitivo con íconos facilita el manejo diario. En la mayoría de las pantallas, el teclado ofrece dos modos de funcionamiento:

- modo gráfico grandes íconos sin descripción están visualizados,
- modo detallado pequeños íconos con descripción están visualizados.

Para cambiar el modo de funcionamiento, es necesario utilizar los siguientes íconos:

– pulsar para que la pantalla cambie en modo detallado,

🚢 – pulsar para que la pantalla cambie en modo gráfico.

El presente manual describe cómo gestionar el teclado basado en modo gráfico.

Pulsando un ícono / una descripción de ícono visualizaremos la pantalla siguiente

o activaremos la función siguiente. El ícono 🌍 permite volver a la pantalla anterior.

La pulsación del ícono 빿 visualizará la pantalla principal.

Después de 10 minutos de inactividad del teclado, se visualizará la salvapantalla (presentación de diapositivas o reloj) o la pantalla se pondrá en blanco (el modo de funcionamiento debe ser definido por el instalador).

La pulsación de la pantalla cuando está en blanco o la salvapantallas está visualizada, ocasiona que el teclado se despierte. El teclado puede ser despertado, p.ej., después de que se abra la puerta, el detector detecte un movimiento, etc. El instalador define el contenido que debe ser presentado después de que el detector pase al modo despertar (pantalla de estado, pantalla principal o comienzo del procedimiento de desarmar).

Durante el período de inactividad del teclado, en la pantalla pueden ser visualizados los mensajes sobre el armado/desarmado, la cuenta atrás del tiempo de entrada o salida, las alarmas, etc.

### 1.2.1 Presentación de diapositivas

La presentación de diapositivas puede ser presentada como fondo de pantalla de estado o como salvapantallas. Las fotos que deben ser presentadas deben ser almacenadas en la tarjeta microSD que será colocada en el teclado por el instalador. El instalador define la velocidad a la que las imágenes cambiarán durante la presentación de diapositivas.

### 1.2.2 Pantalla de estado

La pantalla de estado está visualizada después de que transcurran 60 segundos desde la última operación realizada en la pantalla del teclado, a menos que el terminal esté activado (ver: pág. 12 Cuando el terminal está visualizado, la pantalla de estado podrá ser visualizada más tarde o incluso no se visualizará nunca (p.ej., cuando el menú de servicio está abierto). i

Si el usuario está conectado, la sesión se cerrará automáticamente unos segundos después de que se visualice la pantalla de estado.



### Información presentada en la pantalla de estado

El teclado con ajustes de fábrica presenta la fecha y hora en la pantalla de estado. El instalador puede adaptar la presentación de información a las necesidades del usuario. En la pantalla de estado se podrá encontrar la información sobre el estado de particiones, zonas o salidas seleccionadas, fecha y hora o cualquier texto.

i

Los íconos que ilustran el estado de particiones están descritos en el apartado "Estado de particiones" (pág. 8).

Los íconos que ilustran el estado de zonas están descritos en el apartado "Estado de zonas" (pág. 9).

Los íconos que ilustran el estado de salidas están presentados en la siguiente tabla.

Ícono	Color	Estado de salida
	gris	desactivada
	rojo	activada

En la pantalla de estado pueden aparecer los mensajes adicionales referidos a la ocurrencia de determinados eventos (p.ej., armado o desarmado, cuenta atrás de demora de autoarmado, cuenta atrás de tiempo de entrada o salida, etc.).

### Funciones disponibles desde la pantalla de estado

Pulsando la pantalla de estado visualizaremos la pantalla principal.



Si pulsamos la pantalla de estado durante 3 segundos, es posible que se active una alarma pánico silenciosa. El instalador define si la función está disponible o no.

#### Fondo de la pantalla de estado

Una sola imagen o la presentación de diapositivas pueden ser visualizadas como fondo de la pantalla de estado. El fondo de la pantalla de estado debe ser configurado por el instalador.

# 1.2.3 Pantalla principal



En la pantalla principal están presentados:

- fecha y hora en formato definido por el instalador (si ocurren eventos determinados, en vez de fecha y hora pueden ser visualizados otros mensajes, p.ej., cuenta atrás del tiempo de entrada o salida, mensajes sobre alarmas, etc.);
- nombre del usuario actualmente conectado;
- íconos para gestionar el teclado y el sistema de alarma.

Ícono	Función
<del></del>	Informa que no hay ningún usuario conectado. Inicio de sesión.
	Informa que el usuario está conectado (el nombre del usuario conectado está presentada abajo). Cierre de sesión.
	Visualiza la pantalla "Armado" (ver: pág. 5 y 14). El teclado distingue entre pulsar el ícono y pulsar y mantener el ícono durante 3 segundos. Después de pulsar el ícono, el armado rápido, es decir, sin introducir el código puede estar disponible (consulte al instalador). Después de pulsar y mantener pulsado el ícono siempre se visualizará la pantalla de autorización y sólo después de introducir el código se visualizará la pantalla "Armado".
<u>r</u>	Permite desarmar / borrar alarmas (ver: pág. 7, 16 y 16).
	Visualiza la pantalla "Control" (ver: pág. 7).
i	Visualiza la pantalla "Estado de sistema" (ver: pág. 7).
	Visualiza la pantalla "Emergencia" (ver: pág. 10).



### Visualiza la pantalla "Avanzadas" (ver: pág. 10).

### 1.2.4 Pantalla de autorización



Algunas pantallas y funciones pueden estar disponibles después de que el usuario lo autorice. La autorización se basa en el código. El código debe ser introducido utilizando

los botones designados con cifras y confirmado tocando el ícono 💙

Por defecto, los siguientes códigos son programados en la central:

#### código de servicio: 12345 código de usuario 30: 1111

Si se equivoca al introducir su código, es preciso tocar X y simplemente introduzca el código correcto (si durante un minuto no entramos un código válido, en la memoria de la central se guardará la información sobre la introducción de un código incorrecto).

### 1.2.5 Pantalla "Armado"

El aspecto de la pantalla cambia dependiendo de si eres capaz de armar una o dos particiones.

Ícono	Función
R	Armado en modo total.
<u>.</u>	Armado en modo día.
	Armado en modo de noche.

### Pantalla de selección de particiones



La pantalla se visualizará, si es posible armar ambas particiones. Las particiones están presentadas mediante los campos descritos adecuadamente. Por defecto, en ambas

particiones está visualizado el ícono M, lo que significa que la partición debe ser armada. Pulsar el campo para no armar la partición (se visualizará el ícono M). Después de determinar donde debe ser armado el sistema, pulsar uno de los íconos que sirven para armar.

#### Pantalla sin selección de particiones



La pantalla se visualizará, si es posible armar sólo una partición (también cuando el armado rápido fue permitido por el instalador en una sola partición).

### 1.2.6 Pantalla "Borrado de alarma / Desarmado"



La pantalla "Borrado de alarma / Desarmado" se visualizará después de pulsar el ícono

en la pantalla principal, cuando hay alarma (memoria de alarma) y por lo menos una de las particiones está armada.



### 1.2.7 Pantalla "Control"

Los íconos en la pantalla muestran las salidas que pueden ser controladas. La pulsación del ícono cambiará el estado de salida. Los íconos que ilustran el estado de salidas están descritos en la página 3.

### 1.2.8 Pantalla "Estado de sistema"



Ícono	Función
	Visualiza la pantalla "Estado de particiones".
	Visualiza la pantalla "Estado de zonas".
	Visualiza la pantalla "Averías" en la que están presentadas las averías corrientes (el instalador puede configurar la central de alarmas de tal manera que las averías se visualicen hasta que se borren).
	Permite revisar el registro de eventos.

i

Durante la revisión del registro de eventos en la parte superior de la pantalla está disponible el ícono 📄 . La pulsación encima del ícono alternará el modo de presentación la información: fuente en gris claro / fuente en color (y al revés).

### Estado de particiones

El estado de particiones está presentado por medio de íconos. Después de pulsar  $\gamma$  en la parte superior de la pantalla, es posible ver la descripción de todos los íconos. El número colocado al lado del ícono corresponde al número de partición. Después de tocar el ícono, el nombre entero de la partición se visualizará en la parte inferior de la pantalla.

Ícono	Estado de partición
	desarmada – no hay zonas violadas
	cuenta atrás de tiempo de entrada está en ejecución – tiempo restante superior a 10 segundos
	cuenta atrás de tiempo de salida está en ejecución – tiempo restante inferior a 10 segundos
P	armada – modo: "total"
	armada – modo: "día"
	armada – modo: "noche"
	cuenta atrás de tiempo de entrada está en ejecución
C	alarma de incendio
	alarma

	alarma de advertencia
	alarma de sabotaje
	memoria de alarma de incendio
	memoria de alarma
	memoria de alarma de advertencia
$\triangleright$	memoria de alarma de sabotaje

#### Estado de zonas

El estado de zonas está presentado por medio de íconos. Los íconos designados con números corresponden a los números de zonas. Después de tocar el ícono, en la parte inferior de la pantalla se visualizarán el nombre entero de la partición y la información sobre su estado.

Ícono	Estado de zona
$\bigcirc$	normal
	violada
	avería – violación larga
	avería – falta de violación
	bloqueada
	sabotaje
	como primera disparó alarma
$\triangleright$	memoria de sabotaje
	memoria de alarma

# 1.2.9 Pantalla "Emergencia"



Ícono	Función
4	Pulsar y mantener pulsado durante 3 segundos para activar la alarma incendio.
	Pulsar y mantener pulsado durante 3 segundos para activar la alarma médica (auxiliar).
	Pulsar durante 3 segundos para activar la alarma pánico. El instalador define si disparar la alarma pánico audible (con señalización audible) o silencioso (sin señalización audible).

# 1.2.10 Pantalla "Avanzadas"



En la esquina inferior derecha de la pantalla encontrará la información sobre la versión de firmware del teclado.

Ícono	Función
	Bloquea de la pantalla táctil durante 30 segundos (para limpiar la pantalla).
<b>O</b>	Visualiza la pantalla "Retroiluminación".
() ()	Visualiza la pantalla "Volumen".
s	Permite la actualización de firmware del teclado (función disponible después de introducir el código de servicio).
S	Permite la operación de formato de la tarjeta microSD (función disponible después de introducir el código de servicio).
SATEL de de de de de de de de de	Visualiza el terminal.

### Retroiluminación



La intensidad de retroiluminación de la pantalla puede ser controlada dentro del rango 10-100%. En las horas nocturnas, que pueden ser definidas, la intensidad de retroiluminación puede ser diferente.

### Volumen

į	*			Volume	n		5
	<u>ili</u> ))						
	₩» 60%	• <b>⑥</b> 》 60%	∑♦.)) 60%	<b>∑</b> ♦)) 60%	🕑 )) 90%	( <b>ا</b> 90%	
	V	V	V	V	V	V	1

Es posible definir el nivel de volumen de sonidos generados:

 88 ))	durante la gestión del teclado (pulsación de botones, confirmación de operación realizada, etc.) y señalización de avería.
 •	después de violar la zona (señalización CHIME).
<b>X</b> ♦»	durante la señalización de tiempo de entrada.
 ∑⇒))	durante la señalización de tiempo de salida.
 <b>&amp;</b> ))	durante la señalización de alarmas de incendio.
 ))	durante la señalización de alarmas de advertencia, intrusión, pánico y auxiliar.

### Terminal



El terminal permite manejar y programar el sistema de alarmas de la misma manera como en caso de usar el teclado LCD con menú de texto. El método de utilizar tal teclado está presentado en el manual de programación y utilización de la central de alarmas (estos manuales están disponibles en la versión electrónica en la página www.satel.eu).

# 1.3 Señalización sonora

El instalador puede desactivar la señalización sonora.

### 1.3.1 Sonidos generados al utilizar el menú basado en íconos

- 1 sonido corto pulsación del botón en la pantalla de autorización o marcar/desmarcar un campo durante la selección de particiones y tipo de eventos.
- 2 sonidos cortos confirmación de función, operación realizada.
- 2 sonidos largos código incorrecto, función no disponible o vuelta de la pantalla principal a la pantalla de estado.

### 1.3.2 Sonidos generados durante la utilización el terminal

- 1 sonido corto pulsación de botón con número.
- 2 sonidos cortos entrada en el menú de usuario, submenú o en la función, el avance al paso siguiente de la programación.
- 3 sonidos cortos confirmación de:
  - inicio de procedimiento de armar (en la partición hay tiempo de salida) o armado (en la partición no hay tiempo de salida),
  - desarmado y/o borrado de alarma;
  - desactivación de salida;
  - desactivación de señalización CHIME en el teclado utilizando el botón <sup>8</sup><sup>tuv</sup>
  - salida de función y vuelta al menú después de confirmar los datos introducidos.

### sonidos cortos y 1 sonido largo – indican:

- activación de salida:
- activación de señalización CHIME en el teclado utilizando el botón
- finalización de función y salida del menú de usuario después de confirmar los datos introducidos.
- **1 sonido largo** algunas zonas bloqueadas (durante el armado) o denegación de armar (en la partición hay zonas violadas o hay avería).
- 2 sonidos largos código incorrecto, función no disponible o salida de la función sin

confirmar los datos introducidos (p.ej., utilizando el botón

3 sonidos largos – denegación de ejecutar el comando (el usuario no posee los derechos adecuados o la función no está disponible).

### 1.3.3 Eventos indicados por sonidos

1

Únicamente los eventos seleccionados por el instalador son señalados.

Las alarmas son indicadas durante el tiempo programado por el instalador.

- 5 sonidos cortos violación de zona (CHIME).
- 1 sonido largo cada 3 segundos seguido por una serie de sonidos cortos durante 10 segundos y 1 sonido largo - cuenta atrás del tiempo de salida (si el tiempo es inferior a 10 segundos, únicamente la secuencia final de los sonidos cortos será generada).
- Secuencia de 7 sonidos de duración disminuyente, repetida cada tantos segundos cuenta atrás de la demora de autoarmado.



2 sonidos cortos cada segundo – cuenta atrás del tiempo de entrada.

2 sonidos cortos cada 3 segundos - indicación de una alarma nueva.

Sonido corto cada 0,5 segundo – alarma de advertencia.

Sonido continuo – alarma.

Sonido largo cada segundo – alarma de incendio.

# 2. Gestión del sistema de alarmas

En este apartado son descritas las operaciones seleccionadas que pueden ser realizadas utilizando el menú con íconos. La descripción no incluye la autorización de usuario que será necesaria durante la utilización del teclado.

La gestión del sistema de alarmas mediante el terminal se realiza de la misma manera como en caso de utilizar el teclado LCD con menú de texto. La descripción de gestión del sistema de alarmas utilizando el teclado LCD con menú de texto está incluida en el manual de usuario de la central de alarmas.

# 2.1 Armado

1

La realización de los pasos presentados a continuación iniciará el procedimiento de armar. Este procedimiento termina cuando transcurra el tiempo de salida (si se ha completado con éxito, el sistema se armará – ver también "Fallo del procedimiento de armar" pág. 16). Si el tiempo de salida es igual al 0, el sistema se armará inmediatamente.

Es posible cambiar el modo de armado lo que significa que no hace falta desarmar el sistema para armar la partición en otro modo de armado. En caso de alarma, el cambio del modo de armado o la reactivación del mismo modo de armado ocasionará que la alarma se borre (no se refiere al armado rápido).

Los modo de armado día o noche están disponibles, si el instalador ha definido qué zonas deben ser activas en modo de armado.

Si el tiempo de salida está programado para la partición, después de iniciar el procedimiento de armar, será posible abandonar la partición mediante la ruta de salida sin activación de alarma. La excepción es cuando la partición está armada sin demora.

- 1. Pulsar en la pantalla principal. Se visualizará la pantalla "Armado". El aspecto de la pantalla depende de si eres capaz de armar una o dos particiones.
- *i* Si el instalador ha permitido el armado rápido (sin introducir el código) de solo una partición, el armado de otra partición será posible sólo después de pulsar

y mantener pulsado el ícono

- 2. Si la pantalla visualizada que presenta las particiones mediante los campos adecuadamente descritos, pulsando estos campos es posible seleccionar si la partición debe ser armada () o no ().
- 3. Pulsar uno de los siguientes íconos:



para armar en modo total,

İ



para armar en modo día,

para armar en modo noche.

Si queremos armar el sistema sin demora (no hay tiempo para salida/entrada), es necesario pulsar y mantener pulsado el ícono durante 3 segundos.

4. En la partición / las particiones empezará el procedimiento de armar.

## 2.1.1 Información sobre zonas bloqueadas

El instalador puede configurar la central de tal manera que no empiece el procedimiento de armar cuando en la partición hay zona bloqueada, pero se visualizará el terminal y mensaje:

### "Bypass zona 1=Arm 4=Bypass" – es posible:

- pulsar **televis** para cancelar el armado,
- pulsar **1** para continuar el armado,
- pulsar 4<sup>ghi</sup> para iniciar la función TEMPORALES (ver: manual de usuario de la central de alarmas).

"Bypass de zona 1=Arm" – es posible:

- pulsar **\*\*** para cancelar el armado,
- pulsar para continuar el armado.

### 2.1.2 Armado denegado

El instalador puede configurar la central de tal manera que no empiece el procedimiento de armar cuando en la partición hay zona violada o hay una avería en el sistema (incluyendo el sabotaje), pero se visualizará el terminal y mensaje.

"Violac. de zonas. [número de zonas y su nombre]" – es posible:

- pulsar **\*\*** para cancelar el armado,
- pulsar <sup>4</sup> <sup>gni</sup> para iniciar la función TEMPORALES (ver: manual de usuario de la central de alarmas).

i

El sistema puede ser armado después de eliminar la causa de la violación de zona o después de desbloquear la zona.

"Violaciones de zonas 1=Arm 2=Verificar" – es posible:

- pulsar para cancelar el armado,
- pulsar **1** para forzar el armado,
- pulsar para revisar la lista de zonas violadas. Durante la revisión de zonas violadas, si tenemos derecho BYPASS TEMPORAL DE ZONAS, es posible bloquear la zona

violada después de pulsar 4 gini (cuando está visualizado un mensaje solicitándonos

que confirmemos la operación, pulsar **1** para bloquear la zona o **\*\*** cancelar el bypass de zona).



### "Averías 1=Arm 2=Verificar" - es posible:

- pulsar 🔛 para cancelar el armado,
- pulsar 💾 para forzar el armado,
- pulsar 2 abc para revisar la lista de avería.

1

La información sobre un armado forzado está guardada en la memoria de eventos.

### 2.1.3 Fallo del procedimiento de armar

El instalador puede programar la central de tal manera que el procedimiento de armar falle, si termina la cuenta atrás de salida:

- en la partición hay una zona violada que no estaba violada cuando el procedimiento de armar fue iniciado;
- hay una avería que no existía cuando el procedimiento de armar fue iniciado.

# 2.2 Desarmado

Si hay alarma (memoria de alarmas), el desarmado resultará en el borrado simultáneo de alarma.

en la pantalla principal. Dependiendo del estado de sistema: Pulsar

No hay alarma (memoria de alarmas) y 1 partición armada / tenemos acceso Ι. a la 1 partición

La partición se desarmará.

II. Hay alarma (memoria de alarmas) y 1 partición armada / tenemos acceso a la 1 partición

Se visualizará "Borrado de alarmas / Desarmado". Pulsar La partición se desarmará.

III. No hay alarma (memoria de alarmas) y ambas particiones están armadas

La pantalla que presenta particiones mediante los íconos adecuadamente descritos.

Pulsando estos campos, es posible seleccionar, si la partición debe ser armada (

IV. Hay alarma (memoria de alarma) y ambas particiones armadas

Se visualizará la pantalla "Borrado de alarmas / Desarmado". Pulsar después es necesario seguir las indicaciones del punto III.

# 2.3 Borrado de alarma (sin desarmado)

en la pantalla principal. Dependiendo del estado de sistema: Pulsar

Hay alarma (memoria de alarmas) y ninguna partición está armada I. La alarma se borrará.



o no (\_\_\_). Cuando terminamos de seleccionar las particiones, pulsar

II. Hay alarma (memoria de alarmas) y por lo menos 1 partición está armada

Se visualizará la pantalla "Borrado de alarma / Desarmado". Pulsar X. La alarma se borrará.